

A nők és a Linux

Interjú Konkoly Katalinnal, az MLDP idei díjazottjával.

© Kiskapu Kft. Minden jog fenntartva

■ Bár egyesek véleménye szerint a Linux HOGYAN-ok és más dokumentumok magyarra fordítása pusztán időpocsékolás – mondván a számítástechnika „hivatalos nyelve” ügyis az angol – tény, hogy különösen a kezdők számára az anyanyelven rendelkezésre álló irodalom óriási segítség. Éppen ezért jött létre Daczi László vezetésével a Magyar Linux Dokumentációs Projekt, amely minden évben díjazza legjobb fordítóit, lektorait. Lapunk az egyik díjazottat, Konkoly Katalint kérdezte arról, hogyan is keveredett a linuxosok közé...

Elöljáróban meg kell mondanom, hogy nem érzem magamat méltónak a megtiszteltetésre (úgy értem, vannak nálam sokkal több fordítást végzett önkéntesek), mert csak nemrég kezdtem (körülbelül egy éve) *Linuxszal* foglalkozni, a fordítói-lektori munkát is csak pár hónapja végzem. Az is meglepett – bár nagyon jólesett –, hogy *dacas (Daczi László)* díjazásra érdemesnek tartotta az eddigi munkámat. A jászberényi *Lehel Vezér Gimnáziumban* tanítok, német-francia szakos tanárként, tehát papírforma szerint semmi közöm a számítástechnikához. 2004. júniusában került az első *Linux* a gépemre, azonnal elfoglalva az addigi *Windows* helyét. Ez épp az *UHU 1.1* volt, és mivel meglehetősen szokatlan volt az új rendszer, feliratkoztam az *UHU*-listákra, ahol nagyon sokat tanultam, és sok jó baráttra tettem szert. Többek között ott ismertem meg *Emersont (Tersánszky Csaba)*, aki az *UHU Live CD*-ket készíti. Vele aztán egy *CD* erejéig együtt is dolgoztunk, ahol nekem – mivel programozáshoz

nem értek – az apró helyesírási és gépelési hibák kigyomlálása, valamint a *CD* tesztelése volt a feladatom. Mindez a nyári szünetben zajlott, és oly mértékben fellelkesültem a szabad szoftverek, a *Linux*, a közösségi szellem világa láttán, hogy a tanévnnyitó értekezlet előtti napon *Szász Endre Istvánnal (Szaszka)* tartottunk egy *Linux*-bemutatót a tantestület számára, az *UHU Live* segítségével. Sajnos a kollégák között nem sikerült elérnem, hogy nagyobb számban használjanak *Linuxot* (gyakorlatilag egyikük sem tért át...), de azt fontos eredménynek érzem, hogy legalább *hallottak* a szabad szoftverekről. Ősszel már úgy éreztem, én is tartozom a linuxos közösségnek azzal, hogy amihez értek, azt valami módon közkinccsé tegyem. Sok fórumon azt tapasztaltam, hogy az újonnan áttért felhasználóknak gyakran gondjuk van a dokumentációkkal, hiányos angol nyelvismeretük miatt. Ekkor kezdtem el keresgélni a neten valamilyen szabad szoftverekkel kapcsolatos fordítási lehetőség után, s így bukkantam a *tlp.fsf.hu* oldalára, ahol örömmel láttam, hogy önkéntes fordítókra mindig szükség van :). Jelentkeztem is *dacasnál (Daczi László)*, és a fordításra váró *HOGYAN*-ok listájából azonnal kiszemeltem a *HOWTO Encourage Women in Linux (Hogyan bátorítsuk a nőket a Linux használatára)* címűt. Hamarosan el is készült, népszerű is lett (a *HUP* letöltési statisztikája szerint). Azóta egy nagyobb frissítésen dolgoztam: a *System Administrators Guide-on (Linux rendszeradminisztrátorok kézikönyve)*, és két kisebb lektorálási munkám volt (*A katedrális és a bazár* jegyzetei, illetve a *Webkamera-HOGYAN*).

Ez év tavaszán meghívást kaptam a *Debrecenben* megrendezett V. *LOK* konferenciára előadóként. A téma, amiről beszéltem: A szabad szoftverek felhasználásának különböző lehetőségei (*Windows* alatt, *live Linuxszal*, illetve telepített *Linux* rendszeren). Az előadás sikerén felbuzdulva a tantestületben is megemlítettem, hogy szívesen vállalok a diákok számára is előadást, akár osztályfőnöki, akár számítástechnika óra keretében. A kollégák mindez ideig nem éltek az ajánlatommal.

Ez persze nem szegte kedvem, mert úgy gondoltam: ha kissé illegálisan is, de a saját tanóráimon is beszélhetek a gyerekeknek a szabad szoftverekről. Így aztán az iskolai laptop és projektor segítségével a német és francia óráimban tartottam néhány érdeklődő csoportban linuxos bemutatót – természetesen szigorúan csak a tanév utolsó napjaiban, miután a tantervben előírtakat teljesítettük. Örömmel láttam, hogy néhányukat megérintette a *Linux* világa, segítséget, tanácsot, telepítőcédőket kértek tőlem. Természetesen nem céloim minden diákom „megtérítése”, de fontosnak tartom, hogy ezen a módon is tudomást szerezzenek a szabad szoftverekről, a *Linuxról*, s működés közben is lássák. Sok önálló itthoni *Linux*-tanulás és gyakorlás után úgy éreztem, egyedül már nem tudok továbblépni e téren, ezért tavasszal beiratkoztam egy rendszerinformatikus tanfolyamra, ahol nagyon jó társaságba kerültem, és sok új ismeretre tettem szert. Az iskolám anyagilag nem támogatja ezt a képzésemet. ■